

23.12.2000

Булгаков Михаил

Режиссер Владимир БОРТКО:

Главное, чтобы бал у Воланда НЕ БЫЛ ПОХОЖ НА БАНЮ!

В Петербурге готовится очередная попытка экранизировать культовый роман

60 лет назад Михаил Булгаков завершил работу над романом «Мастер и Маргарита». А в Питере режиссер Владимир Бортко приступил к экранизации эпохального произведения. По нашим подсчетам, это будет пятая попытка воспроизвести на экране булгаковский роман. Все предыдущие так или иначе потерпели фиаско. Но есть основания надеяться, что именно у Бортко это получится. Потому что он уже снял «Собачье сердце».

Владимир Владимирович, почему вы решили экранизировать роман «Мастер и Маргарита»?

Мне кажется (может, излишне самонадеянно), что я правильно читаю этот роман и, естественно, стремлюсь донести до зрителя это самое прочтение.

Вас не смущает, что Юрием Кара сравнительно недавно была предпринята попытка снять фильм по этому роману, близится к завершению анимационный фильм?

Насколько я знаю, этого фильма никто не видел. И, поверьте, меня искренне это огорчает. Однако это факт уже чуть ли не десятилетней давности. Что касается мультипликационного фильма, то я впервые от вас узнал об этом.

Кстати, до упомянутых вами попыток были три другие экранизации. Одна - югославская, режиссер Петрович. Стоит жуткая и страшная зима, одностажные бревенчатые избы - это Москва, и в воздухе тоталитаризм прямо топором ви-

сит... Были две польские экранизации, одна - Анджея Вайды. Мне кажется, что это не самое лучшее из того, что сделал замечательный режиссер.

Другая экранизация - скорее телеспектакль, старательно воспроизводящий книжку, снятый в одном павильоне. Все-таки «Мастер и Маргарита» - наша национальная книга, надо же знать русский менталитет, русский характер...

Так что у нас будет пятый фильм. Правда, будет ли? Уверю вас, потусторонние силы здесь абсолютно ни при чем. Причины сугубо финансовые.

Булгаков для вас особый автор?

Может быть, причина в том, что мне, как ему, довелось прожить свою юность на юге, в Киеве, отсюда, как мне кажется, ощущение юмора и так называемой мистики...

Помню, на полутемной кухне большой коммунальной квартиры бабушки, в том числе и моя, рассказывали друг другу «правдивые и страшные» истории. Думаю, их рассказывали в тех краях и до Голая и Булгакова и они будут пользоваться успехом и впредь.

Не боитесь ли вы проблем при работе с самым загадочным романом Михаила Афанасьевича?

Если вы имеете в виду проблемы художественного свойства, то боюсь.

Булгаков долго выбирал название для своего романа: «Черный маг», «Великий канцлер» и наконец «Мастер и Маргарита». Ваш фильм будет называться «Визит дьявола». Почему?

Было еще название «Консультант с копытом». Обратите внимание, речь все время идет о Воланде. По-моему, не случайно.

Воланд: «Мне хотелось повидать москвичей... Меня интересует важный вопрос. Изменились ли эти горожане внутренне...»

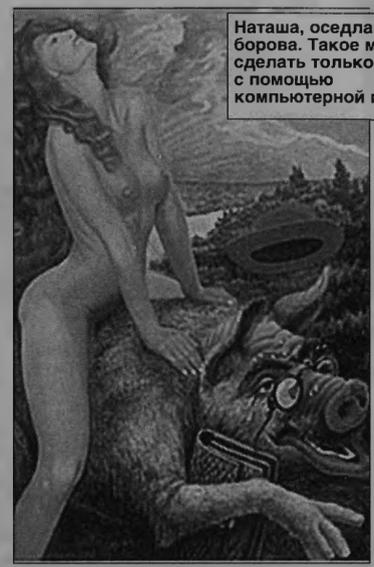
Коровьев: «Да, это важнейший вопрос, сударь».

Так что моральное право на изменение названия мы имеем...

Ну и что же он увидел, посетив Москву?

Воланд: «Люди как люди. Напоминают прежних. Квартирный вопрос только испортил их».

А Мастер и Маргарита?



Наташа, оседлавшая борава. Такое можно сделать только с помощью компьютерной графики.

Иешуа Га-Ноцри и Понтием Пилатом где будут проходить?

На исторической родине. В Израиле. Но видите, там опять, как и две тысячи лет назад, неспокойно, и следует иметь запасной вариант - Крым.

Фильм будет снимать «Ленфильм»?

На «Ленфильме» мы базируемся. Но фильм снимает московская кинофирма «КиноМост» в кооперации с питерской студией «2-Б-2».

Мне предлагали снять «Мастера и Маргариту» сразу после «Собачьего сердца». Это было в «Останкино», в конце 80-х. На телевидении никто поначалу не думал, что авантюра с «Собачьим сердцем» закончится благополучно, все предреклам провал. А после просмотра все обрадовались, что предложили замахнуться на «Мастера и Маргариту». Но тогда замахнуться мне было трудно. С одной стороны, «Мастера и Маргариту» собирался ставить Элем Климов. Я считал его старшим товарищем и очень хорошим ки-



Иллюстрации А. Державина к роману «Мастер и Маргарита».

сером. Вторая сторона - чисто техническая. Я не знал, как сделать кота Бегемота. Он должен ездить в трамвае, выпивать, закусывать... Как это сделать? Черт его знает.

Но прошло время, и, к сожалению, Элем Климов не смог снять фильм. Денег, наверное, не нашел. С котом стало проще, появилась компьютерная графика. Когда я по телевизору лет пять назад увидел в американской рекламе собаку, которая выходила из дома, закуривала сигару, садилась в машину, я понял, что теперь в кино все возможно.

Примерно 30 - 35 процентов фильма должно быть снято при помощи компьютерной графики. По-другому сцены полета Маргариты, бала, финальной сцены Пилата в горах и т. д. сделать, на мой взгляд, невозможно. Что касается кота, то здесь используется и компьютерная графика, и так называемая аниматроника, то есть робот, умеющий двигаться. Кто смотрел «Звездные войны» или «Челюсти», может представить, как это должно быть.

Удню ли было найти деньги?

Вместе с композитором Андреем Петровым, который написал симфоническую поэму «Мастер и Маргарита», мы начали ходить по банкам. Нам все обещали. И только сейчас коллеги из компании «КиноМост» сказали нам: пожалуйста, сделайте! Мы это высоко ценим. Бюджет маленький, но, как говорится, с чем сравнивать... Дело в другом - люди на НТВ пытаются сделать не денежный, а престижный проект, и это вызывает уважение.

Воланд и Понтий Пилат. Мне кажется, что Воланд - центральный персонаж этой книги. У Воланда есть и другие имена - Сатана, Вельзевул, ЛЮЦИФЕР - Светосносный... Сказания доносят, что когда-то он был свергнут сверху самим Богом. Я подозреваю, что Воланд вступил с ним в творческую дискуссию по поводу света и тьмы и не сошелся. Всеобщее счастье - оно же в принципе невозможно. Есть всегда другая сторона медали.

Кто будет играть главные роли?

Дурной тон - сообщать имена актеров до съемок фильма. Тем паче когда этот фильм может не состояться. Могу сказать только, что согласие участвовать в фильме дали замечательные актеры.

Этот фильм будет тоже с эффектами?



А вот такую увидели Маргариту в Театре на Таганке.

черно-белого кино, как «Собачье сердце»?

Вся московская часть фильма будет черно-белой, в эстетике фильмов 30-х годов.

Этот фильм пройдет сначала в кино или сразу ориентирован на телевидение?

Этот фильм НИКОГДА не будет показан в кинотеатрах. Для более или менее точной передачи романа, а мы этого и хотим, необходимо семь с половиной часов экранного времени. Высидеть это время в зале невозможно. Вообще, мне кажется, телевизионный показ идеален для передачи таких сложных многоплановых историй, как «Мастер и Маргарита». Ну и еще одно соображение нехудожественного свойства. В кино сейчас ходят тысячи. Телевизор смотрят миллионы. Я хочу быть услышанным.

Елена ХАРИТОНОВА, Роман ПОПОВ.

ИСТОРИЯ КНИГИ

В том, что рукописи не горят, Михаил Булгаков убедился на собственном опыте. Подумать только! В 1930 году он несколько раз превращал в пепел практически законченные тексты «Мастера и Маргариты» и каждый раз восстанавливал их по памяти.

У этого романа вообще странная история. Булгаков создавал его целых одиннадцать лет - с 1929 по 1940 год. Писатель заканчивал роман, будучи уже тяжело больным и порой полугодным. А впервые «Мастер» был опубликован аж в 1966 году, да и то в сильно сокращенном варианте!

Полный же текст «Мастера и Маргариты», вышедший отдельной книгой, появился в продаже в 1973-м, то есть спустя 44 года с момента написания!

ИЗ ДОСЬЕ «КП»

Бортко Владимир Владимирович, кинорежиссер, окончил Киевский театральный институт, заслуженный деятель искусств России, член правления Союза кинематографистов России. Постановщик фильмов: «Блондинка за углом» (1983), «Единожды солгав» (1987), «Афганский синдром» (1991), «Удачи вам, господа» (1992), «Цирк сторел, а клоуны разбегались» (1997). Лауреат Государственной премии СССР за фильм «Собачье сердце» (1988).



Владимир БОРТКО

Романа Виктюка спасает от бесовщины перстень от Версаче

27 декабря в Нижнем Новгороде состоится премьера спектакля по самому знаменитому произведению Булгакова



Идею ставить великое творение именно в Нижнем режиссеру подсказал сам Булгаков.

...Репетиция шла полным ходом. Из динамиков доносились истошные крики Виктюка, перемежающиеся восклицаниями: «Гении!» и отборным матом. Режиссер корчил рожи, размахивал руками, то садился, то вскакивал... Нижегородские актеры (в спектакле заняты артисты ТЮЗа и Академического Театра драмы), раздавленные таким напором, предлагали продавать билеты не только на спектакль, но и на репетицию.

Вычеркни! - то и дело орет Виктюк, и вскоре начинает казаться, что по меньшей мере половина булгаковского текста безжалостно ликвидирована.

Нет, это я себя вычеркиваю, - заверяет Роман Григорьевич. - Я же написал свою пьесу по «Мастеру и Маргарите». А текст и сюжет Булгакова будут сохранены.

Мистика, как и положено, витает в воздухе. Сам Виктюк уверяет, что идею поставить пьесу именно в Нижнем подсказал ему... Михаил Булгаков. Мол, время от времени ушедшие в мир иной открывают форточку и пытаются наставить

нас на путь истинный. Главное - услышать. Виктюк услышал, хотя в это время спал. А вот дьявол не дремал. И тут же начал строить козни. Для начала режиссер два часа просидел в гостиничном лифте, который раньше работал как часы. Потом, во время репетиции на сцену ТЮЗа вдруг хлынула потоки воды - почему-то сработала система пожаротушения, хотя пожара не было. Воду долго не могли перекрыть. Народный артист России, актер Театра драмы Георгий Демуров, исполняющий роль Воланда и имеющий, по собственному определению, луженую глотку, впервые в жизни потерял голос и в придачу текст роли:

Читал дома, положил рядом, на минуту отвернулся - нет листов! Весь дом перерыл вверх дном, а через некоторое время нашел на том же месте, где оставил...

Но больше всего негодовал Роман Виктюк. Дело в том, что в дни репетиций пьесы у ТЮЗа арендовали помещение организаторы конкурсов «Мега России» и «Платые года».

Бесовщина в храме культуры! - ворчал режиссер. - Я два дня слышал здесь вопли сексуально неудовлетворенных дамочек, таскавших эти шубы, у меня срывалась репетиция, театр за все это получил гроши, а я - дырку в сердце. Вот над чем издевался Воланд: над тем, что мы это позвоним, и мы - соучастники зла!

От греха подальше Роман Григорьевич даже стал носить перстень от Версаче - якобы с защитными свойствами, спасающими от сил тьмы.

Режиссерские находки нижегородской версии «Мастера и Маргариты» пока держатся в секрете. Но уже заказаны для спектакля 7 позолоченных голов Ленина, 8 бюстов Сталина и почему-то только один Дзержинского. Ходили слухи, что в этом ряду должны были появиться Горбачев с Ельциным, но не случилось. Декорации - пирамидальные конструкции из стальных труб. Самой откровенной сценой обещает быть бал у Воланда: порывав вволю, исполнительница роли Маргариты - заслуженная

артистка России, актриса ТЮЗа Ольга Берегова - согласилась на уговоры Виктюка играть голый («Муж об этом еще не знает», - ехидно прокомментировали ее коллеги). А самой большой неожиданностью стала роль Иешуа. Виктюк предложил ее студенту третьего курса нижегородского театрального училища Евгению Карпову. Такая установка - Иешуа должен быть совсем молодым. Мастер сыграет актер драмтеатра Юрий Котов.

В спектакле будет звучать музыка Шнитке, а сцена похорон Берлиоза пройдет под аккомпанемент популярной в Нижнем пародийной группы «Скучное шоу». Весь проект, по словам продюсера Сергея Щербакова, обошелся примерно в 30 тысяч долларов. Билеты на премьеру стоят от 50 до 200 рублей. Вернее, стоили, потому что уже раскуплены.

Светлана ВАСИЛЬЕВА, Наталья ЛИСИЦИНА. (Наш соб. корр.).

Фото Николая МОШКОВА. Нижний Новгород.

Что стало с наследием Булгакова?

В 1994 году авторские права на наследие Михаила Булгакова получили Сергей Шилловский и его племянница Дарья Писарчик - родственники по линии жены писателя Елены Шилловской, детей от него не имевшей.

По закону эти права распространяются лишь на те произведения, которые были опубликованы не раньше, чем 50 лет назад. Так, например, повесть «Роковые яйца», опубликованная в 20-х годах, уже национальное достояние, авторские права на нее принадлежат государству. А роман «Мастер и Маргарита» перестанет приносить доход наследникам в 2016 году.

Сергей Шилловский - бизнесмен, живет в Москве. Он имеет доверенность от племянницы и право от ее имени вести все дела, так как сама Дарья Писарчик - студентка, живет в США. С ведома Шилловского выпускали кос-

метическую линию «Мастер и Маргарита» и, как утверждают свою «нетрадиционную» версию «Мастера и Маргариты». В свое время Шилловский отказался дать разрешение на ганинскую постановку, мотивируя тем, что ему не нравится «творчество» этого режиссера. Теперь он требует компенсации в 50 тысяч минимальных окладов и запрета на публичную демонстрацию спектакля.

По поводу намерений Владимира Бортко снять «Мастера и Маргариту» Шилловский сказал:

Мне очень нравится творчество этого режиссера. Его «Собачье сердце» - замечательный, блестящий фильм. Я буду рад, если такой художник возьмется за «Мастера и Маргариту».

Сейчас компания «КиноМост» ведет с Шилловским переговоры по вопросу передачи прав на экранизацию. Есть сложности, потому что денежную компенсацию наследники требуют немалую. Но есть надежда, что переговоры завершатся к обоядному удовлетворению сторон.

Кстати, в Москве живут две племянницы Михаила Булгакова: Елена Андреевна Ямская, известный филолог, и Варвара Михайловна Светляева, химик. Они знакомы с Шилловским, но не поддерживают с ним отношения.

Он деловой человек, и его право распоряжаться наследством так, как он считает нужным, - сказала нам Елена Андреевна. - Конечно, он не кровный родственник Михаила Афанасьевича, но так уж получилось, что сейчас по российским законам авторское право принадлежит ему. И мы не можем претендовать на творческое наследие Булгакова. Да и не стали бы, если б могли. Не хотим пачкать светлую память дядюшки.

Юрий ЦВЕТКОВ.

Наследники Булгакова будут рады, если Бортко возьмется за «Мастера и Маргариту»